

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2520/1999,  
annettu 29 päivänä marraskuuta 1999,  
kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun  
hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoi-  
mista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston  
asetuksen (EY) N:o 1292/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 24 artiklan 1  
kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta FOB-toimitusvaiheen jälkeen.
- 2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille kasviöljyä.
- 3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97 <sup>(2)</sup>, annettujen sääntöjen mukaan, ja on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määrääjat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä.
- 4) Toimitusten toteutumisen varmistamiseksi olisi säädettävä, että tarjouksen tekijöillä on mahdollisuus hankkia

joko rapsiöljyä tai auringonkukkaöljyä; kunkin erän toimitus myönnetään alhaisimman tarjouksen tekijälle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle kasviöljyä sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Toimittaminen kattaa yhteisössä tuotetun kasviöljyn liikkeelle saattamisen. Erän A liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.

Erän A tarjoukset koskevat joko rapsiöljyä tai auringonkukkaöljyä. Jokaisessa tarjouksessa on ilmaistava tarkkaan öljyluokka, jota se koskee, muuten tarjous hylätään.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä marraskuuta 1999.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

## LIITE

## ERÄ A

1. **Toimen N:o:** 267/98
2. **Edunsaaja** (?): Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland. P. (31-70) 33 05 757; f. 36 41 701; teleksi 30960 EURON NL
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Burkina Faso
5. **Hankittava tuote:** joko puhdistettu rapsiöljy tai puhdistettu auringonkukkaöljy
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 34
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** (?), (?), (?): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.1.a tai b)
9. **Pakkaaminen** (?): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.4. A, B ja C.2)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** (?): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
  - merkinnöissä käytettävä kieli: ranska
  - lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintapa:** yhteisössä tuotetun puhdistetun kasviöljyn liikkeelle saattaminen.  
Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —  
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** —
  - välisatama tai -varasto: —
  - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
  - ensimmäinen määräaika: 17.1.—6.2.2000
  - toinen määräaika: 7.—27.2.2000
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
  - ensimmäinen määräaika: —
  - toinen määräaika: —
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
  - ensimmäinen määräaika: 14.12.1999
  - toinen määräaika: 4.1.2000
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 euroa tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** (!): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telex: 25670 AGREC B; f. (32-2) 296 70 03/296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

## ERÄ B

1. **Toimen N:o:** 265/98
2. **Edunsaaja** <sup>(2)</sup>: Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland. P. (31-70) 33 05 757; f. 36 41 701; teleksi 30960 EURON NL
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Intia
5. **Hankittava tuote:** puhdistettu soijaöljy
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 45
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>: —
9. **Pakkaaminen** <sup>(7)</sup>: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.4 A, B ja C.2)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** <sup>(8)</sup>: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)  
— merkinnöissä käytettävä kieli: englanti  
— lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —  
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:** —  
— välisatama tai -varasto: —  
— maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**  
— ensimmäinen määräaika: 17.1.—6.2.2000  
— toinen määräaika: 31.1.—20.2.2000
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**  
— ensimmäinen määräaika: —  
— toinen määräaika: —
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**  
— ensimmäinen määräaika: 14.12.1999  
— toinen määräaika: 4.1.2000
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 euroa tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel telex 25670 AGREC B; f. (32-2) 296 70 03/296 70 04 (ainoastaan)
22. **Vientituki:** —

## Viitteet:

- (<sup>1</sup>) Lisätietoja: André Debongnie p. (32-2) 295 14 65,  
Torben Vestergaard p. (32-2) 299 30 50.
- (<sup>2</sup>) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:  
— terveystodistus.
- (<sup>5</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29.4.1991 määrätään, III.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö””.
- (<sup>6</sup>) Tarjoukset hylätään, mikäli niissä ei tarkkaan ilmaista öljyluokkaa, jota ne koskevat.
- (<sup>7</sup>) Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin FCL/FCL (kunkin kontin nettosisältö on korkeintaan 15 tonnia).  
Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttiterminaalisiin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminaalista poisvientikustannukset.  
Toimittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun laivausnumeroon liittyvien metallitölkkien lukumäärä.  
Toimittajan on suljettava jokainen kontti numeroin lukituslaitteen (ONESEAL, SYSKO, Locktainer 180 tai vastaavat erittäin turvalliset sinetit) avulla ja toimitettava numero tiedoksi edunsaajan edustajalle.
- (<sup>8</sup>) Puhdistetun soijaöljyn on täytettävä seuraavat edellytykset:  
— ulkonäkö huoneenlämmössä: kirkas ja kuultava,  
— vesi ja haihtuvat aineet: enintään 0,2 % m/m,  
— liukenemattomat epäpuhtaudet: enintään 0,05 % m/m,  
— vapaat rasvahapot: enintään 0,1 %,  
— väri, Lovibond 5 1/4 tuumaa (punainen/keltainen): enintään 1,5/15,  
— saippua: 0,005 % m/m,  
— ei vieraita hajuja tai aromeja,  
— peroksidiluku: alle 2 milliekvivalenttia aktiivista happea öljykilogrammaa kohti,  
— ominaispaino 20 °C:ssa: 0,919—0,925 g/cm<sup>3</sup>,  
— taitekerroin 40 °C:ssa: 1,466—1,470,  
— jodiluku (Wijs): 125—140 g/100 g.
-